



**The Guru's Heart Practice, Dispeller of All
Obstacles:**

A Practice Set for 100,000 Gathering Offerings



Table of Contents

Lineage Supplications

The Seven-Line Supplication.....	3
Supplication to the Nyingma Lineage Masters.....	4
Brilliant Sunlight of Threefold Devotion.....	5
Supplication to the Root Guru.....	8

The Main Sadhana

The Concise Manual for Daily Practice [§]	9
--	---

The Gathering Offering.....15

Cloudbanks of the Two Accumulations.....	15
The Accumulation.....	18

Dedications and Aspirations

Dedication from the Concise Manual for Daily Practice:.....	20
Vajradhātu Mandala Aspiration (<i>chokchu düzhi</i>).....	22
Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish.....	29

Credits.....	30
--------------	----



LINEAGE SUPPLICATIONS

ལྷ རྩོམ་བདུན་གསེལ་འདེབས་ནི།

The Seven-Line Supplication

ཧྲེང་ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚོ་མམས་མཚོ།

hungམོ་ orgyen yül gyi nupjang tsam

Hūm!མོ་ In the northwest of Uḍḍiyāna,མོ་

པར་མེ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལ།མོ་

pema gesar dongpo la

in the heart of a lotus flower,མོ་

ཡ་མཚན་མཚོ་གཞི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཚོ།

yamtsen chokgi ngödrup nyé

you came, renowned as Lotus-Born,མོ་

པར་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྤྲུལ་གསེང་མཚོ།

pema jungné zhesu drak

your supreme siddhi wondrous,མོ་

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མཚོ།

khordu khandro mangpö kor

with your retinue of sky-dancers.མོ་

ཞེད་ཀྱི་རྗེས་སྤྲུལ་བདག་བསྐྱེད་ཀྱི།མོ་

khyé kyi jésu dak drup kyi

That I may follow you to attainment,མོ་

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སྤྲུལ་གསེལ་མཚོ།

jin gyi lap chir shek su söl

come forth, please, and bestow your blessings!མོ་



གུར་པདྨ་སྐྱོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་

guru pema siddhi hung
guru padma siddhi hūṃ

ལྷོ་ལྷོ་མ་བརྒྱུད་པའི་སློམ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

Supplication to the Nyingma Lineage Masters

གུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་། །

künzang dorsem garap shiri sing

Samantabhadra, Vajrasattva, Garap Dorjé, and Śrī Siṃha,

པདྨ་བི་མ་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ། །

pema bima jebang nyishu nga

Padmākara, Vimalamitra, King and twenty-five disciples,

སོ་ལུར་གཞུབས་ཉང་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙ་སོགས། །

so zur nup nyang tertön gya tsa sok

So, Zur, Nup, Nyang, the hundred tertöns and others—

བཀའ་གཏེར་སློམ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kater lama nam la solwa dep

all the gurus of Kama and Terma, I supplicate you.

ཞེས་གྲོང་ཚེན་པའི་གསུང་ངོ་། །སྐུ་ལ་སྐུ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་ཀར་ལ་བི་མ་གསུངས་སོ། །

These are the words of Longchenpa. Tulku Urgyen Rinpoché replaced “Padmākara” with “Padma Vima.”



ལྷ མཚོགས་གཏེར་རྩ་བརྒྱུད་སྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་བསྐྱེམས་གསོལ་འདེབས་དང་གསུམ་ཉིན་
བྱེད་རབ་སྣང་ཞེས་བྱ་བ།

Brilliant Sunlight of Threefold Devotion

Name-List Prayer to the Chokling Tersar Root and Lineage Gurus

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོགས་གཏེར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

damdzin namtrül chokgyur dechen ling

Manifestation of Damdzin, Chokgyur Dechen Lingpa;

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བཙུང་འདེད་པ། །

vima ngö jön jamyang khyentsé wang

Vimalamitra in person, Jamyang Khyentsé Wangpo;

བེ་རོ་དངོས་སྣང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

bairo ngö nang lodrö tayé dé

Vairocana really manifest, Lodrö Tayé;

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྲབ་རྩེ་རྗེ་རྩལ། །

chenrezik wang khakhyap dorjé tsal

mighty Avalokiteśvara, Khakhyap Dorjé Tsal;

རྒྱལ་པོ་རྗེ་ཡི་སྤྱུ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་གྲགས། །

gyelpo dza yi gyutrül tsewang drak

magical display of King Jaḥ, Tsewang Drakpa;

གཡུ་སྤྱིའི་སྤྱུལ་པ་ཚོ་དབང་ནོར་བུའི་སྟེ། །

yudré trülpa tsewang norbü dé

incarnation of Yudra Nyingpo, Tsewang Norbu;



ཞི་འཚོའི་ཡང་སྤྲུལ་མཁའ་ཚན་རྒྱུ་། །

zhitsö yangtrül khenchen ratna jé

reincarnation of Śāntarakṣita, lord mahāpaṇḍita Ratna;

ནམ་སྟིང་རོལ་གར་རྣམ་རྒྱུའི་ཞབས། །

namnying röl gar dharma ratné zhap

display of Namkhé Nyingpo, venerable Dharma Ratna;

མཚོ་རྒྱལ་ཅུལ་སྤང་སྤུའ་རྣམ་དང་། །

tsogyel tsalnang sukha dharma dang

display of Yeshé Tsogyel, Sukha Dharmā;

འཕགས་མས་བྱིན་བསྐྱབས་རྒྱུ་ལྷི་དང་། །

pakmé jinlap ratna shiri dang

blessed by Noble Tārā, Ratna Śrī;

བིམ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱུ་མཚོའི་ཞབས། །

vima ngö nang samten gyatsö zhap

Vimalamitra appearing in person, venerable Samten Gyatso;

སྤང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་འཚི་མེད་རྗེ་ཅུལ། །

nang zhi tarchin chimé dorjé tsal

perceptor of the four visions, Chimé Dorjé Tsal;

རྩུང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ། །

zungjuk drupa sang ngak rinpoché

siddha of union, Sang-Ngak Rinpoché;

དབང་མཚོ་གཞི་རྗེའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོ་ན། །

wang chok dorjé namtrül tsewang tsen

miraculous display of Wangchuk Dorjé, with the name Tsewang;



འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁའ་བཟུང་བཟེང་འོད། །

jamgön lamé jzung khyentsé ö

accepted by Jamgön Lama, Khyentsé Özer ¹;

གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་གྲུབ། །

neluk ngön gyur orgyen tsewang drup

actualizer of the natural state, Urgyen Tséwang Chokdrup ²–

ཅུ་བརྒྱད་སྤྲེལ་གསེར་རིའི་སྤོང་བ་ལ། །

tsa gyü lama ser ri trengwa la

with undivided devotion, I supplicate one-pointedly

མི་སྤྱིད་གུས་པས་ཚུ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །

miché güpé tsechik soldep na

this garland of gold mountains, the root and lineage gurus.

བྱགས་རྗེས་བྱིན་རྒྱུ་བས་གྲུབ་གཉིས་མངོན་གྱུར་ལོག། །

tukjé jin lop drup nyi ngön gyur shok

Bless me with your compassion, may the two siddhis be actualized!

ཞེས་པའི་གསོལ་འདེབས་ལེན་ཚན་གཉིས་འདི་འདྲ་ཚོས་རིགས་བརྒྱད་འཛིན་དམ་པ་གཅེན་པོ་བསམ་མུ་ནམ་མཁའ་འི་
མིད་མཚོག་གིས་བཀའ་བཀའ་ལྟར། གཏེར་སྤུས་མཚོག་སྤུས་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པ་ལ་སྐྱེར་ཡང་སྐྱབས་རྗེ་དེལ་མགོ་
མཁའ་བཟུང་བཟེང་འོད་པོ་ཆེས་ལ་སྐྱོང་མཛད་སོང་བས་ཅུ་བརྒྱད་སྤྲེལ་མའི་བྱིན་རྒྱུ་བས་གྲུབ་ལ་འཇུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །

This supplication in two parts was composed by the son of the tertön, Choktrul Rinpoche, at the command of his elder brother, the holder of the Dharma and family lineages, the sublime Samten Gyatso Namkha Drimé. Later, it was supplemented by Kyabjé Dilgo Khyentse Rinpoche. May it be a cause for the blessings of the root and lineage gurus to enter our stream of being!

1Kyapjé Dilgo Khyentsé Rinpoché
2Kyapjé Tulku Urgyen Rinpoché



ལྷ ལྷ་བའི་གླ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

Supplication to the Root Guru

འོག་མིན་ཚོས་གྱིད་བྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

okmin chö kyi ying kyi phodrang né

From the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གི་དེ་བོ་ཉིད། །

dü sum sangyé kün gyi ngowo nyi

the essence of the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མའི་ན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum tön dzepa

directly shows my mind as dharmakāya–

ལྷ་བའི་གླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།། །།

tsawé lamé zhap la sölwa dep

at the feet of the root guru, I supplicate!



THE MAIN SADHANA

ཨོཾ རྣམ་མཁོ་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ལས་མེད་ རྒྱུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་བ་གོལ་བྱུང་
བརྟུགས་སོཾ

The Concise Manual for Daily Practice:
from The Guru's Heart Practice, Dispeller of All Obstacles:

A TERMA REVEALED BY CHOKGYUR DECHEN LINGPA

སྤྱོད་མེད་དོན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་པས་མེད་མེད་མེད་

Practitioners of true simplicity:

རྒྱུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་སྤོང་པོ་ནིཾ

to apply this essential, daily yoga,:

དབེན་པར་བསམ་གཏན་སྦྲོད་རུང་བའིཾ

in a solitary place gather all factors:

ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཚོགས་པར་བྱེཾ

that make them recipients suitable for meditation.:

དེ་ནས་ཕྱག་ཅིག་ཉིང་འཛིན་གྱིས་མེད་མེད་མེད་

Then, with one-pointed samadhi,:

ལྷ་སྤྲགས་ཡི་ཤེས་དོན་ལ་འདུགཾ

they apply the true meaning of deity, mantra, and wisdom.:

ན་མོཾ བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་མེད་མེད་མེད་

namo: dak dang khanyam semchen malü kün:

Namo: I and all beings infinite as the sky:

སྐྱབས་གྱི་མཚོག་གྱུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚིཾ

kyap kyi chokgyur nam la kyap su chi:

take refuge in the supreme sources of refuge.:

སློན་དང་འདུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་མེད་མེད་མེད་

mön dang jukpé jangchup semkyé né:

Rousing bodhicitta in aspiration and application,:



སྐྱབས་ལུ་སྐྱབས་ལུ་སྐྱབས་ལུ་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བཀྱི།

ku sum lamé gopang drupar gyi:

I will accomplish the three-kāya guru.:

ཧཱུྃ། སྤྱོད་ཉིད་དབྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀུན་ཏུ་སྣང་།

hum: tongnyi ying lé yeshé küntu nang:

Hūm: From the basic space of emptiness, primordial wisdom illuminates all, and,:

རྒྱ་ཡི་ཉིང་འཛིན་རྗེ། ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

gyu yi tingdzin hrih lé ö tröpé:

as light radiates out of the seed samadhi ‘*hrih*’ [ཧྲིཿ],:

སྣང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་བསྐྱབ་བུ་བའི་ཞིང་།

nangsi tamché pema drawé zhing:

the entire phenomenal world becomes the Lotus Net Realm.:

ངོ་མཚར་བཀོད་པ་བསམ་ཡས་དཀྱིལ་འཁོར་དབུས།

ngotsar köpa samyé kyilkhor ü:

At the center of this wonderfully arranged, inconceivable mandala,:

རིན་ཆེན་སང་ཁྱི་སྐྱེ་ཉི་ལྷ་འོད་སྤྱོད་།

rinchen seng tri pema nyi dé teng:

Atop a lion throne, lotus, sun and moon,:

ཧྲིཿ་ཡིག་ཡོངས་གྱུར་བདག་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས།

hrih yik yong gyur daknyi kechik gi:

the syllable *hrih* [ཧྲིཿ] transforms and instantly:



མ་ལྷ་གུརུ་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་སྤོང་རྩལ་།

maha guru orgyen tötrenng tsel:

I am Mahā Guru Orgyen Tötrenng Tsel, subjugator of the phenomenal world:།

སྤང་སྲིད་ཟེལ་གཞིན་དཀར་དམར་ནི་ཁྲོའི་ཉམས་།

nangsi zilnön kar mar zhitrö nyam:

reddish white in complexion, expression both peaceful and wrathful;།

ཕྱག་གཡམས་རྩེ་རྩེ་རྩེ་ལྷ་མཁའ་ལ་འཕུར་།

chak yé dorjé tsé nga kha la char:

A five-pronged vajra in the right hand, held aloft in the sky; །

གཡོན་པས་མཉམ་གཞག་བདེ་སྐྱོང་ཚོ་བུམ་བསྐྱམས་།

yönpé nyam zhak dekyong tsebum nam:

left hand in the gesture of equipoise, holding a skull-cup and longevity vase, །

གསང་ཡུམ་སྤྲུལ་རྩུལ་ཁ་རྒྱུ་གཡོན་ནས་འཁྲིལ་།

sang yum bé tsül khatam yön né tril:

embracing the secret consort hidden as a trident in the crook of the arm;།

ཕད་ལྷ་གསང་མོད་ཚོས་གོས་བཟའ་གསོལ་།

pé zha sangpö chögö zaber söl:

wearing the lotus crown, secret gown, inner dress, Dharma robes, and silken cloak;།

ཞབས་གཉིས་རོལ་སྤྲུབས་འཇའ་ཟེར་གློང་ན་འགྲིང་།

zhap nyi röl tap jazer long na gyang:

With two legs in the reveling posture, sitting in an expanse of rainbow lights.།



སྤྱི་བོར་ལོངས་སྐྱ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་དང་།

chiwor longku chenrezik wang dang།

Above my head is sambhogakāya Avalokiteśvara།

རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་ཚོ་དབལ་མིང་མགོན་བཞུགས་།

rik kyi dakpo tsepakmé gön zhuk།

and the family lord, Protector Amitāyus།

སྟེང་འོག་སྤྱོད་མཚམས་རྣམ་འཕྲུལ་བཅུ་གཉིས་དང་།

teng ok choktsam namtrül chunyi dang།

all around, the twelve manifestations abide on two levels in the cardinal and intermediate directions,།

རྩ་གསུམ་ཚོས་སྤྱང་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྟར་གཏོབས་།

tsa sum chösong gyatso trin tar tip།

And countless three roots and Dharma protectors amass like clouds—།

དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གདོད་ནས་ལྷན་སྐྱུབ་པའི་།

damyé yermé döné lhündrupé།

all, the spontaneous presence of primordially inseparable samaya and wisdom.།

རིགས་བདག་ཕྱགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་།

rikdak tuké hrih lé ö tröpé།

From the ‘hriḥ’ [རྩི།] at the heart center of the family lord, light radiates out།

སྤོང་ཞིའི་ཚོ་བཅུད་ཀྱན་འདུས་རང་ལ་ཐིམ་།

sizhi tsechü kündü rang la tim།

and absorbs back all the vital essences of existence and peace, which dissolve into me.།



འཕགས་མཚོག་འགོ་འདུལ་བྱགས་ཟེའི་ཚོ་འདུལ་གྱིས།

pakchok drodül tukjé chochrül gyi:

The Noble Tamer of Beings' miraculous display of compassion:

རིགས་དྲུག་འགོ་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་རྒྱ་བཅས་སྤངས།

rik druk drowé dukngel gyu ché jang:

clears away the suffering of all six classes of beings, along with its causes.:

རང་ཉིད་རིགས་འདུས་སྐྱེ་མའི་བྱགས་ཀ་རུ།

rangnyi rik dü lamé tuka ru:

In the heart center of myself, Guru embodying all families,:

གསེར་གྱི་རྩྭ་ཟེའི་ལྗེ་བར་རྩྭ་ཡིག་མཐར།

ser gyi dorjé tewar hrih yik tar:

a golden vajra carries the 'hrih' [རྩྭ་] syllable at its center.:

སྤྱགས་གྱི་སྤོང་བས་བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

ngak kyi trengwé kor lé özer trö:

The mantra garland encircling it revolves and emits light,:

འཕགས་པ་མཚོད་ཅིང་སེམས་ཅན་དོན་ཀྱན་གྱས།

pakpa chö ching semchen dön kün jé:

making offerings to noble ones, and benefitting all beings.:

ཕྱི་སྣོད་དག་པ་རབ་འབྱུངས་འོག་མིན་ཞིང་།

chinö dakpa rapjam okmin zhing:

The outer vessel is boundless purity, the Akaniṣṭha Realm,:

ནང་བཅུད་སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་ཕྱག་རྒྱའི་ལྗེ།

nangchü nangsi zhir zheng chakgye lha:

its inner contents are the mudra deities, the ground manifest as the phenomenal world.:



སྒྲུང་གྲགས་སྒྲགས་ལ་བློན་ཏྲོག་འོད་གསལ་དབྱིངས་མེད།

drar drak ngak la dren tok ösel ying:

Sounds resound as mantra, thoughts are the luminous expanse.:

བློན་མེད་ལས་བཞིའི་མིན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

tünmong lé zhi trinlé lhün gyi drup:

Commonly, the four awakened activities are instantly accomplished.:

མཚོགས་ཏུ་མི་འགྲུར་བདེ་ཆེན་རྗེ་རྗེའི་རང་མེད།

chok tu migyur dechen dorjé ngang:

Supremely, within the vajra of immutable great bliss,:

འཚིམ་མེད་སྐྱེ་གསུམ་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བསམ།

chimé ku sum gopang topar gyur:

the three kāyas' deathless state is achieved.:

ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུྃ་བཞུ་གུ་པདྨ་སིདྩི་ཧཱུྃ།

om ah hum benza guru pema siddhi hum:

om āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ:

འགྲུ་གསུམ་སྐྱེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ལེད། བཞུ་གུ་པདྨ་སིདྩི་གཞུང་། བཞུ་དགྱིལ་འཁོར་འཁོར་འོར་སྐྱང་། སིདྩི་
ཧཱུྃ་ཞེས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ།

The three syllables (om āḥ hūṃ) are the indissociable three kāyas.: ‘Vajra guru’ is the family lord, ‘padma’ appears as the mandala’s outer circle, and ‘siddhi hūṃ’ summons the attainments.:

བསྐྱེན་སྐྱབ་ལས་གསུམ་ཚིག་འཁྲིའི་ རྗེ་རྗེའི་སྒྲགས་འདིས་ལས་ཀྱན་གྱེད།

This vajra mantra that combines approach, accomplishment, and activity fulfills all activities.:



THE GATHERING OFFERING

ལྷ་ གུ་རུ་འི་གླ་སྐྱབ་སྤྱི་འོག་མ་མཚོ་དེ་རྗེ་འོག་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བ་ཚོགས་གཉིས་སྤྱོད་སྤུང་
བཞུགས། །

Cloudbanks of the Two Accumulations

A Gathering Offering Including *The Six Vajra Lines Supplication*
To Be Practiced With Any Guru Sadhana

BY TERSÉ TULKU CHOKTRÜL RINPOCHE

བཟའ་བཏུང་ཅི་འགྲོར་བཞུགས་ལ།

Arrange whatever food and drink you have, and say:

རྩི་ཡི་ལྷི། ཡེ་ཤེས་མེ་རླུང་ཚུ་ཡིས་དངོས་སྣང་སྤུངས།

ram yam kham། yeshé mé lung chu yi ngönang jang།

Ram yam kham། Wisdom fire, wind, and water purify grasping to appearances as real,།

སྤྱོད་བཏུང་གཞིར་གཞིངས་དེ་རྗེ་འོག་སྤྱོད་གུར།

nö chü zhir zheng dorjé long chö gyur།

and the vessel and contents as the manifest ground become vajra enjoyments.།

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། ཧ་ཧོཾ་ཧྲིཾ། ས་བྱིན་རྒྱལ་ས།

om ah hum། ha hoh hrih།

om āḥ hūṃ། ha hoḥ hrīḥ།

སྤྱོད་འབྲེན་མཚོན་འབུལ་ནི།

With that, consecrate them. To then perform the invitation and present the offering, say:



ལྷོ། ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས།

humṡ orgyen yül gyi nup jang tsamṡ

Hūmṡ In the northwest of Uḍḍiyāna,ṡ

པརྟ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལ།

pema gesar dongpo laṡ

in the heart of a lotus flower,ṡ

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

yamtsen choki ngödrup nyéṡ

you came, renowned as Lotus-Born,ṡ

པརྟ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

pema jungné zhesu drakṡ

your supreme siddhi wondrous,ṡ

འཁོར་དུ་མ་འའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།

khordu khandro mangpö korṡ

with your retinue of sky-goers.ṡ

ཁྱེད་ཀྱི་ཇི་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khyé kyi jesu dak drup kyiṡ

That I follow you to attainment,ṡ

གྱིན་གྱིས་བརྟུན་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jin gyi lap chir shek su sö!ṡ

come forth, please, and bestow your blessings!ṡ

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྐྱེན་འདྲེན་ན།

döyön tsok la chendren na

As we invite you to this gathering of pleasures,



གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་བ་ལ།

né chok di ru jin pop la:

bestow resplendence upon this supreme place,:

ཚོགས་མཚོན་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་སྐྱུར།

tsok chö yeshé dütsir gyur:

and transform the gathering offering into wisdom amrita.:

སྐྱུབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྐྱུར།

drup chok dak la wang zhi kur:

Bestow the four empowerments upon us, supreme yogis!:

བགོགས་དང་ལོག་འབྲེན་བར་ཚད་སོལ།

gek dang lokdren barché söl:

Remove all obstructers, false guides, and hindrances,:

མཚོག་དང་ཐུན་མེད་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ།

chok dang tünmong ngödrup tsöl:

and bestow the supreme and common siddhis!:



The Accumulation

ལྷོ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རྩེ་ལོ།

hrihᄃ dü sum sangyé guru rinpochéᄃ

Hrihᄃ: Buddha of the three times, Guru Rinpoche,ᄃ

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཞབས།

ngödrup kün dak dewa chenpö zhapᄃ

lord of all siddhis, Great Bliss,ᄃ

བར་ཚད་ཀུན་སེལ་བ་བྱེད་འབྲུལ་བྲག་པོ་རྩེལ།

barché kün sel düdul drakpo tselᄃ

dispeller of all obstacles, Wrathful Tamer of Demons,ᄃ

རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ལ།

rikdzin gyatsö kyilkhor lha tsok laᄃ

Host of mandala deities, infinite vidyādhara—ᄃ

དོ་རྗེའི་ལོངས་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན།

dorjé longchö dōyön gyatsö trinᄃ

I present you ocean-like clouds of vajra enjoyments,ᄃ

བདེ་སྤོང་བྱུང་འཇུག་ཚོགས་ཀྱི་དབྱེས་མཚོན་འབུལ།

detong zung jug tsok ki gyé chö büilᄃ

a delightful offering of empty-bliss union.ᄃ

ཐུགས་དམ་བསྐྱང་གྱུར་ཉམས་ཚགས་སྤྲིག་ལྷུང་བཤགས།

tukdam kang gyur nyam chak dik tung shakᄃ

May your hearts be fulfilled, and all my breaches, misdeeds, and downfalls confessed.ᄃ



གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

sölwa depso jin gyi lap tu söl:

I supplicate you, bestow your blessings!:

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sangwé barché zhiwa dang:

Pacify the outer, inner, and secret obstacles:

བསམ་པ་ལྟོན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhün gyi drupar jin gyi lop:

and bless me that my wishes be spontaneously fulfilled!:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱུཿ་བུ་རུ་བརླ་སིཿཱུཿ་ཧྱཱུཿ།

om ah hum benza guru pema siddhi hum:

oṃ āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ:

ཞེས་པ་འདི་འང་དམ་པས་གནང་བ་ཐོབ་ཅིང་། ཉེ་གནས་བདུད་འདུལ་ནས་རྟེན་བཅས་བསྐྱེད་ཅིང་། མཚོགས་སྒྲིང་གཏེར་སྐུལ་སྤེལ་མིང་པས་བྲིས་པ་ལུ་རྟོ།། །།

Having attained permission from sublime beings and in response to the request and offering made by the caretaker Dūdül, this was written by the one they call Chokling Tersé Tulku, reincarnation of the son of the tertön Chokgyur Lingpa. Śubham—may this bring goodness!



DEDICATIONS AND ASPIRATIONS

Dedication from the Concise Manual for Daily Practice:

ལྷ རྒྱལ་མཐའ་རིགས་འདུས་སྐྱམ་ལེ་། གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་ཐུགས་ཡིད་བསྐྱེད་། དགོ་ཚིགས་བསྐྱོ་སྤོན་གྱི་
ཡིས་གདབ་།

To conclude the session, supplicate the guru embodying all families and; mingle your mind with his awakened heart. Seal it by dedicating the accumulated virtue and making aspirations.

ཏོ། རིག་འཛིན་སྐྱམ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས་།

hoh: rikdzin lamé kyilkhor drupé tü:

Hoh. By the power of accomplishing the vidyādhara guru’s mandala,

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་།

dak dang tayé semchen malü kün:

may I and each and every countless being;

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་།

trinlé nam zhi lhün gyi drupa dang:

instantly display the four awakened activities and;

འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་འོག་།

ösel chökü ying su drölwar shok:

be liberated within the luminous expanse of dharmakāya.³

3 གོང་གི་སྐབས་སེམས་དང་བསྐྱོ་སྤོན་གྱིས་བཞེད་འདི་དག་ཕྱིན་ལས་སྐྱེད་པོའི་རྣལ་འབྱོར་ནས་ཁ་བསྐྱད་བའོ། །མཚན། The above refuge, bodhicitta, dedication, aspiration, and auspiciousness verses were supplemented from The Yoga of Essential Activity (Trinlé Nyingpo).



ཙ་བརྒྱུད་རྣམ་མཁོ་བྱིན་རྒྱལ་སྤོང་ལ་ལུགས་མཚན་།

tsa gyü lamé jinlap nying la zhuk:

May the blessings of the root and lineage gurus fill our hearts;:

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་མཚན་།

yidam khandro lü dang drip zhin drok:

may yidams and ḍākinīs follow us like a shadow its body;:

ཚོས་སྤྱོད་སྤུང་མས་བར་ཚད་ཀུན་བསལ་ནས་།

chökyong sungmé barché kün sel né:

may Dharma guardians and protectors dispel all obstacles, :

མཚོགས་རྒྱན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་འཁོར་ལོག་།

choktün ngödrup drupé trashi shok:

and thus may there be auspiciousness for the attainment of supreme and common siddhis!:

དུས་ཀུན་རྩ་བའི་རྣམ་དང་། བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་སྤྲེལ་། དབྱེར་མེད་གསོལ་འདེབས་མོས་གུས་གྱིས་། བར་ཚད་ཀུན་སེལ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།

Through the devotion of continuously praying to the root guru as inseparable from myself, the great Padma, all obstacles will be dispelled, and all siddhis attained!

སམ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

Samaya. Seal, seal, seal.

སྤྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཚོགས་རྒྱུར་བདེ་ཆེན་སྤྱིད་པའི་ཟབ་གཏེར་ཡང་དག་པའོ། །།

This is the genuine, profound treasure of the incarnate great treasure revealer, Chokgyur Dechen Lingpa.



ལྷ རྗེ་དབྱིངས་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྒོན་ལམ། །

Vajradhātu Mandala Aspiration (*chokchu düzhi*)

REVEALED BY CHOKGYUR DECHEN LINGPA

ནམ་གུ་རུཎ། སྤྲེལ་ལོ་སྤྲེལ་ལྷ་ར་བའི་ཚོས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་རྗེ་དབྱིངས་གྱི་དགྲིལ་
འཁོར་ཞལ་ཕྱེས་ཚེ་མོ་རྒྱན་གྱིས་སྒོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཐུགས་དམ་ནར་མར་མཛད་ཅིང་།
ཕྱིར་བས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅིང་།

Namo guru! On the tenth day of the monkey month of the monkey year, the Guru of Uḍḍiyāna said this aspiration prayer in the 'turquoise-covered shrine' on the second floor of Samye, at the time of opening the Vajradhātu maṇḍala. The king and his subjects made it their constant heart practice. Future generations should also maintain it one-pointedly.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྤྲེལ་དང་བཅས།

chokchu düzhi gyelwa sé dang ché:

Buddhas and bodhisattva heirs of the ten directions and four times,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས།

lama yidam khandro chökyong tsok:

gurus, devas, ḍākinīs and the hosts of dharmapālas who guard the teachings—

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟོན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

malü zhing gi dülnyé sheksu söl:

all of you without exception, as numerous as atoms in the universe, please come now

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་པད་རྒྱའི་གདན་ལ་བཞུགས།

dün gyi namkhar pedé den la zhuk:

into the space before me, and take your seats on these cushions of lotus and moon.



ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

lü ngak yi sum güpé chaktsel lo:

I pay homage with devotion in body, speech and mind.:

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད།

chinang sangwa dezhin nyi kyi chö:

I present outer, inner and secret offerings and the gift of suchness.:

རྟོན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེས་སྲུང་།

ten chok deshek namkyi chengaru:

In the presence of the supreme support, the sugatas,:

སྤོན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

ngön gyi dikpé tsok la dak nong shing:

I feel remorse for all my accumulated negative actions of the past,:

ད་ལྟའི་མི་དགོང་འབྱེད་པས་རབ་ཏུ་ལགགས།

danté migé gyöpé raptu shak:

And with regret I confess my present non-virtues::

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་ལྡོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ།

chin ché delé dok chir daki dam:

from now on, I vow to turn away from them all.:

བསོད་ནམས་དགོང་ཚོགས་ཀྱན་ལ་ཡི་རང་ངོ།

sönam getsok kün la yirang ngo:

I rejoice in all accumulations of virtue and merit.:

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྐྱུ་དན་མི་འདའ་བར།

gyelwé tsok nam nyangen midawar:

I beseech all the victorious ones not to pass beyond sorrow,:



སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སླེ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱར་ཅེ།

denö sum dang lamé chökhör kor:

But to turn the wheel of the three piṭakas and of the unsurpassed Dharma.:

དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེ།

getsok malü drowé gyüla ngo:

I dedicate all accumulations of virtue, without exception, to the minds of beings.:

འགོ་རྣམས་སླེ་མེད་ཐར་པའི་སར་ཕྱིན་ཤོག་ཅེ།

dronam lamé tarpé sar chin shok:

May they all reach the ground of unsurpassable liberation!:

སངས་རྒྱལ་སྤྲུལ་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ཅེ།

sangyé seché dak la gongsu söl:

Buddhas and your bodhisattva heirs, turn your attention towards me!:

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྤོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་ཅེ།

daki tsampé mönlam rap zang di:

May this excellent aspiration that I am now making.:

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲུལ་དང་ཅེ།

gyelwa küntuzang dang desé dang:

emulate the prayers.:

འཕགས་པ་འཇམ་དབལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར་ཅེ།

pakpa jampel yang kyi khyenpa tar:

of the victorious Samantabhadra with his bodhisattva heirs.:



དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཤོག།

dedak kün gyi jesu dak lop shok།

and noble Mañjughoṣa's omniscient wisdom.།

བསྐྱེད་པའི་དཔལ་གྱི་རྒྱ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས་།

tenpé pelgyur lama rinchen nam།

May the precious gurus, the glory of the teachings,།

ཅམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་ཁྱབ་པར་ཤོག།

namkha zhindu kün la khyapar shok།

pervade everywhere like space itself,།

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

nyida zhindu kün la selwar shok།

and illuminate everything like the sun and moon.།

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟུག་རྟུག་བར་ཤོག།

riwo zhindu tak tu tenpar shok།

May they always be with us, steadfast like mountains.།

བསྐྱེད་པའི་གཞི་མ་དགའ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

tenpé zhima gendün rinpoché།

May the precious sangha, the bedrock of the teachings,།

སྐྱགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལྷུག་ཤོག།

tuk tün trim tsang lap sum gyi chuk shok།

remain in harmony, maintain pure discipline and be rich in the three higher trainings.།



བསྟན་པའི་སློང་པོ་གསང་སྲགས་སྐྱབ་པའི་སྡེ།

tenpé nyingpo sang ngak drupé dé:

May the practitioners of the Secret Mantrayāna, the heart of the teachings, གླུ།

དམ་ཚིག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

damtsik den zhing kyé dzok tarchin shok:

keep their samaya commitments and perfect the generation and completion stages. གླུ།

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

tenpé jindak chökyong gyelpo yang:

For the king who protects the Dharma, the benefactor of the teachings, གླུ།

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྐྱོན་པར་ཤོག།

chapsi gyé shing ten la menpar shok:

may his kingdom flourish and may he be of benefit to the Dharma. གླུ།

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

tenpé zhapdek gyelrik lönpo yang:

May those who serve the teachings, warriors and ministers, གླུ།

སློ་བྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

lodrö rap pel tsel dang denpar shok:

possess increasing skills and supreme intelligence. གླུ།

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་ཁྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྣམས་།

tenpé sōjé khyimdak jorden nam:

May the wealthy householders who sustain the teachings གླུ།



ལོངས་སྤོང་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

longchö den zhing nyertsé mepar shok:

be prosperous and always free from harm.:

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ས་ཀུན་ལ།

ten la depé yangpé gyelkham kün:

May all Buddhist nations where there is faith in the teachings:

བདེ་སྤྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

dekyi den zhing barché zhiwar shok:

enjoy happiness and well-being, with all obstacles pacified.:

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣམ་འཁྲོམ་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la nepé neljor dak nyi kyang:

And for me, this yogi on the path,:

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

damtsik minyam sampa drupar shok:

may my samaya never decline and my wishes be fulfilled.:

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la zang ngen lé kyī drel gyur gang:

May whoever makes a connection with me, through positive or negative karma,:

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་ཇེས་འཛིན་ཤོག།

nekap tartuk gyelwé jedzin shok:

Always be blessed by the buddhas' care,:

འགྲོ་རྣམས་སླ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ལུགས་ནས་།

dronam lamé tekpé gor zhuk né:

and may all beings cross the gate of the supreme vehicle,:



ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

künzang gyelsi chenpo topar shok:
and reach Samantabhadra's great kingdom.:

དེ་ལྟར་བྱི་སྒྲོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། སམ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

*You should practise this aspiration diligently at the six times of the day.
Samaya. Gya.*

ལྷ་སྐུ་ལྷ་རུབ་ནམ་འབྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཚོ་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་གནས་མཚོ་ག་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གཡས་ཟུར་
བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྟེན་པའི་གོང་མོ་འཛམ་གསལ་ཁྲིམ་གཏེར་དུ་སྐྱུན་དངས་པའི་བུ་ལོ་ལྷ་ཚོས་དར་ཤོག་ལོས་མཚོ་རྒྱལ་
རྒྱལ་གྲིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས། དེ་འབྲུལ་ཉིད་དུ་བསྐྱེད་གར་དབང་སློབ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་དག་པར་བཤུས་པ་
དགོ་ལེགས་འཕེལ། །།

*The great tertön Chokgyur Dechen Lingpa, who was an emanation of
prince Murup Tsenpo, revealed this treasure publicly, below the peak of
Drakri Rinchen Tseka (Precious Rocky Mountain), on the right edge of the
most sublime place, Sengchen Namdrak (Great Lion Sky Rock). The terma
was originally written down by Yeshé Tsoygel in formal Tibetan
handwriting upon silk paper made from the Dharma robe of Vairotsana,
and was immediately and perfectly transcribed by Pema Garwang Lodrö
Thayé upon discovery. May virtue and well-being increase and spread!*



Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

By JAMYANG KHYENTSE WANGPO

ལྷ་སྐྱལ་པའི་གཏེར་ཚེན་རྒྱུ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར། །

trülpé terchen gyatsö khörlö gyur

Chokgyur Dechen Lingpa, tamer of beings,

འགོ་འདུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པ་ཡི། །

drodül chokgyur dechen lingpa yi

universal king of the ocean of incarnated tertöns,

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་དུ་བྱུང་བ་དང་། །

ringluk chok dü kuntu khyapa dang

may your noble tradition spread through all directions and times

ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ལེན་འོག། །

pendé getsen gyépé trashi shok

with the auspicious unfolding of benefit and bliss!

མཐུ་གྲོལ་སོ། །

By Mañjughoṣa.



CREDITS

The Seven-Line Supplication and Cloudbanks of the Two Accumulations, Aspiration for Chokgyur Lingpa's Activity to Flourish

Lhasey Lotsawa Translations (translated by Laura Dainty, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo, reedited by Libby Hogg).

Supplication to the Nyingma Lineage Masters, Brilliant Sunlight of Threefold Devotion and Supplication to the Root Guru,

Rangjung Yeshe & Lhasey Lotsawa Translations (translated by Erik Pema Kunsang, checked against the Tibetan and edited by Oriane Sherap Lhamo under the guidance of Kyapgön Phakchok Rinpoche), February 2019.

The Concise Manual for Daily Practice

Lhasey Lotsawa Translations (translated by Oriane Sherap Lhamo, checked against the Tibetan and edited by Peter Woods), 2020. With grateful acknowledgement of a previous version by Erik Pema Kunsang.

Vajradhātu Mandala Aspiration

Rigpa Translations, 2014. Revised and edited for Lotsawa House, 2019. Spelling, phonetics and Sanskrit diacritics adjusted to Lhasey Lotsawa style.

Long Supplication for the Long Life of Kyapjé Tsikey Chokling Rinpoche

Rangjung Yeshe Publications.



LHASEY LOTSAWA
TRANSLATIONS AND PUBLICATIONS